

**Profil und Stellenbeschreibung der Lektoratsstellen
für deutsche Sprache, österreichische Landeskunde und Literatur**
**Profile and job description for lecturers for German as a foreign language,
Austrian literature and culture at foreign universities**

Version: 22-02-2022 / Erstellt: AK + HH + SF/ Freigegeben: AK

1	Allgemeine Bezeichnung der Stelle / Core job information	2
2	Zwecksetzung der Stelle / Job purpose	2
3	Qualifikation / Erfahrung / Fähigkeiten Qualifications, experience, skills required for the position as a lecturer	2
4	Tätigkeitsprofil des Lektors/der Lektorin Job profile of the lecturer	3
5	Gastinstitut Host institute	5
6	Studiengänge Deutsch Offered German programmes at the institute	6
7	Studierende Students	8
8	Einteilung des Studienjahrs und Unterrichtszeiten Expected structure of the academic year and schedule of lessons.....	8
9	Dienstvertrag des Lektors/der Lektorin mit der Gastuniversität Terms of contract at the host university	9
9.1	Vertrag.....	9
9.2	Versicherungsleistungen	9
10	Aufenthaltstitel Residence permits	10
11	Weitere Leistungen des Gastinstituts Further benefits offered by the host university	10
12	Auswahl Selection procedure	10
13	Ansprechpersonen für Rückfragen zum Stellenprofil Contact person for further inquiries related to the job profile	11
14	Unterschriften Signatures.....	11

1 Allgemeine Bezeichnung der Stelle / Core job information

Bezeichnung der Stelle / Job title	Gastlektor		
Gastuniversität / Host university	Shanghai International Studies University		
Tätigkeitsort / Place of performance	550 Da Lian Road (W) 200083 Shanghai VR. China		
Fakultät / Faculty	Deutsche Fakultät		
Institut bzw. Department / Institute or department	Deutsche Fakultät		
Angestrebter Tätigkeitsbeginn / aimed starting date of activities	Ab jetzt	Vertragsdauer / Duration of contract	1 Jahr

2 Zwecksetzung der Stelle / Job purpose

Beschreiben Sie kurz die zentralen Aufgabenstellungen für das Gastinstitut, die das Lektorat erfüllen soll / What are the main duties and purposes for your host institute / department?

Die Fakultät gilt als ein wichtiger Stützpunkt der chinesischen Germanistik, ist die einzige Deutsche Fakultät ausserhalb Peking in China, die das Promotionsrecht für Germanistik vom staatlichen Bildungsministerium in Peking bekommen hat. Nach interner Evaluation sind wir der Meinung, dass die Fakultät eine zusätzliche deutsche Lehrkraft bekommt, die bei der Lehre und Forschung mit den chinesischen Kollegen zusammenarbeitet und die mithilft, den Studenten mehr sprachliche und kulturelle Kenntnisse beizubringen.

3 Qualifikation / Erfahrung / Fähigkeiten

Qualifications, experience, skills required for the position as a lecturer

Erwartete Formalqualifikation (Universitätsabschluss bzw. Akademischer Grad)	
Formal qualifications required for the position (graduation from university):	
<i>Erforderlich / mandatory</i>	<i>Wünschenswert / desirable</i>
Abschlusszeugnis im Fach Germanistik	
Berufserfahrung auf dem Gebiet Deutsch als Fremdsprache	

Erwartete spezifische Qualifikation (Fachrichtung, Zusatzqualifikationen) Specific qualifications expected for the position (subjects, additional qualifications):		
	<i>Erforderlich / mandatory</i>	<i>Wünschenswert / desirable</i>
	Die Hauptaufgabe der Lehrkraft ist, den Kurs für Konversation und Schreiben an der deutschen Fakultät zu führen und chinesische Studenten zu betreuen, sodass sie mehr Chancen zu den Muttersprachlern bekommen können.	Kenntnisse auf dem Gebiet von Historik, Philosophie, Politikwissenschaft, Kulturwissenschaft sowie Geschichtswissenschaft sind erwünscht. Kenntnisse der englische und chinesische Sprache sowie interkulturelle Fähigkeit sind von Vorteil.
Erfahrungen, Kenntnisse und Fertigkeiten Experience, Knowledge and skills		
	<i>Erforderlich / mandatory</i>	<i>Wünschenswert / desirable</i>
Erfahrung / experience		
Kenntnisse und Fähigkeiten / Knowledge, skills and abilities		
Persönliche Einstellung und Voraussetzungen / Personal attitude and disposition		
Weitere Erwartungen / Further expectations	verantwortungsbewusst	

4 Tätigkeitsprofil des Lektors/der Lektorin | Job profile of the lecturer

Unterricht | Teaching activities:

Wie hoch ist die geplante wöchentliche Unterrichtsstundenzahl? Contact hours per week: ¹	
14 bis 16 Wochenstunden für die Bachelorstudenten	
Welche Fächer und welche Kurse sollen unterrichtet werden (inkl. Stundenzahl) ? Possible subjects and courses to be taught by the lecturer (including number of hours)?	
Deutsche Sprache German Language	10-12 Wochenstunden im Fach Konversation, Schreiben, Leseverständnis
(Österreichische) Landeskunde Austrian Culture	2 Wochenstunden für den 4. Studienjahrgang
(Österreichische) Literatur Austrian Literature	2 Wochenstunden für den 4. Studienjahrgang
Didaktik und Methodik Didactics and Methodology	

¹ Richtwert laut Ausschreibung des Lektoratsprogramms in Österreich: 12-14 Wochenstunden
Reference workload as to the job advertisement in Austria: 12-14 hours per week

Andere Fachbereiche Other subjects	
--	--

Aktivitäten außerhalb des Unterrichts | Non-teaching activities:

Weitere Aufgaben (administrative Aufgaben, Studienberatung, Curriculumsplanung, Lehrmaterialienherstellung, zusätzliche Veranstaltungen außerhalb des Unterrichts) Further activities (administration, counselling on study periods abroad, curricular development, creation of teaching material, additional events outside the classroom)

Examensarbeiten sollen betreut werden. Soll an Prüfungen teilgenommen werden. Mitwirken bei Einstellung von Lehrplänen und deutschsprachiger Homepage, Beratung bei Forschung .

Forschungsaufgaben bzw. Erwartungen hinsichtlich der wissenschaftlichen Qualifikation Research activities or expectations concerning the lecturer's scientific qualification
--

Status des Lektors / der Lektorin (Prüfungsberechtigung, Betreuung von Abschlussarbeiten etc.) Status of the lecturer (authorization to examine, supervision of bachelor thesis etc.)

Gastlektor, Betreuung von Abschlussarbeiten (wenn erforderlich)

Bezeichnung des Lektors / der Lektorin im Lehrkörper / Designation of the lecturer within the academic staff

Gastlektor

Mitwirkung in akademischen Gremien Participation in academic committees

5 Gastinstitut | Host institute

Postadresse postal address:	550 Da Lian Road (W) 200083 Shanghai VR. China
Organisatorische Zugehörigkeit des Gastinstituts (Fakultät ...) Organizational affiliation of the host institute (faculty ...)	
	Deutsche Fakultät, Shanghai International Studies University
Name des/der Institutsleiters/in (mit E-Mail) Name of head of the host institute (with e-mail address)	
	Herr Prof. Dr. CHEN Zhuangying (chenzhuangying@shisu.edu.cn)
Zuständiger Ansprechpartner für fachliche und organisatorische Fragen zum Lektorat (Tel. und E-Mail) Contact person for specific and organizational questions related to the programme (with telephone number and e-mail address)	
	Herr Prof. Dr. HU Kai Tel. 15901849255. E-Mail: hukai7684@hotmail.com
Weitere ausländische Lektor/innen am Gastinstitut Other foreign lecturerer at the host institute	
	Herr Dr. Renker, DAAD-Lektor
Derzeitige Anzahl der Lehrenden am Institut bzw. der Deutsch-Abteilung Current number of lecturers at the institute and/or the German department	
	33

6 Studiengänge Deutsch | Offered German programmes at the institute

Studienabschlüsse, die am Gastinstitut erreicht werden können

Degrees to be achieved at the host institute

Bachlore, Master, Doktor im Fach Germanistik

Aktuelles Studienangebot

Bitte geben Sie hier die Studiengänge (Name, Dauer, Abschluss) an, die gegenwärtig an Ihrer Abteilung für das Unterrichtsfach Deutsch angeboten werden. Auch spezielle Studienangebote in Kombination mit anderen Fachbereichen wie z.B. Wirtschaft, Übersetzung, Kunst oder Management sollen hier angeführt werden.

Study programmes currently offered (designation, duration, degree)

1	Grundstudium Deutsch I	obligatorisch	1.
2	Deutsch Hören & Sprechen I	obligatorisch	1.
3	Grundstudium Deutsch I	obligatorisch	2.
4	Deutsch Hören & Sprechen II	obligatorisch	2.
5	Texte Verfassen I	obligatorisch	3.
6	Grundstudium Deutsch II	obligatorisch	3.
7	Deutsch Hören & Sprechen III	obligatorisch	3.
8	Landeskundliche Übersicht der deutschsprachigen Länder	obligatorisch	3.
9	Texte Verfassen II	obligatorisch	4.
10	Grundstudium Deutsch II	obligatorisch	4.
11	Deutsch Hören & Sprechen IV	obligatorisch	4.
12	Geschichte der deutschsprachigen Länder	obligatorisch	4.
13	Hauptstudium Deutsch I	obligatorisch	5.
14	Konversation I	obligatorisch	5.
15	Deutsch Lesen & Verstehen I	obligatorisch	5.
16	Übersetzungstheorie und Übersetzungspraxis I	obligatorisch	5.
17	Simultandolmetschen I	obligatorisch	5.
18	Deutsche Kulturgeschichte I	obligatorisch	5.
19	Deutsche Literaturgeschichte I	obligatorisch	5.
20	Hauptstudium Deutsch I	obligatorisch	6.
21	Konversation II	obligatorisch	6.
22	Deutsch Lesen & Verstehen II	obligatorisch	6.
23	Übersetzungstheorie und Übersetzungspraxis II	obligatorisch	6.
24	Simultandolmetschen II	obligatorisch	6.

25	Deutsche Kulturgeschichte II	obligatorisch	6.
26	Deutsche Literaturgeschichte II	obligatorisch	6.
27	Literaturanalyse und Interpretation I	obligatorisch	7.
28	Hauptstudium Deutsch II	obligatorisch	7.
29	Literaturanalyse und Interpretation II	obligatorisch	8.
30	Hauptstudium Deutsch II	obligatorisch	8.

We kindly ask you to specify the currently offered study programmes (designation, duration, degree) at your institute, including interdisciplinary programmes, ranging from economics over translation, art to management or others.

Weitere Informationen im Internet

More detailed information about the specific programmes can be found on the internet

<http://en.shisu.edu.cn/>

In naher Zukunft geplante, weitere Studienprogramme

Study programmes to be offered in the upcoming academic year(s)

keine

7 Studierende | Students

Gesamtzahl der Deutsch-Studierenden an Ihrem Gastinstitut Total number of students of German programmes in the host institute
78 (1. Jahrgang), 69 (2. Jahrgang), 92 (3. Jahrgang), 73 (Jahrgang) Gesamt: 306
Anzahl der erstzugelassenen Studierenden im aktuellen Studienjahr Number of first semester students in the current academic year
78 (1. Jahrgang)
Anzahl der Studierenden im Master-Programm Number of students in the master programme of German studies
51
Anzahl der Studierenden im PhD-Programm Number of students in the PhD programme of German studies
35
Anmerkungen zu Zulassungsbedingungen und -beschränkungen zum Studium (u.a. Studiengebühren) Indication on entrance requirements and restrictions for study programmes (i. g. tuition fees)
Die Studenten sollen Hochschulaufnahmeprüfung sehr gut bestanden.

8 Einteilung des Studienjahrs und Unterrichtszeiten | Expected structure of the academic year and schedule of lessons

Beginn des Studienjahrs Beginning of the academic year	September 2022
Ende des Studienjahres End of academic year	Juli 2023
Anzahl der geplanten Unterrichtswochen Number of teaching weeks	18
Prüfungsperioden Exam periods	Semesterende
Unterrichtsfreie Perioden Non-teaching periods	Feiertage, Sommerferien (Juli bis August), Winterferien (Januar bis Februar)

9 Dienstvertrag des Lektors/der Lektorin mit der Gastuniversität | Terms of contract at the host university

9.1 Vertrag

Welche Art der Vereinbarung oder Vertrag ist vorgesehen (bitte Muster beifügen) Expected type of agreement or contract with the lecturer (please attach sample)
Dauer des Vertragsverhältnisses, das der Lektor/die Lektorin mit der Universität eingehen soll Duration of contract between the lecturer and the host university
Höhe des lokalen Gehaltes in Landeswährung (netto und brutto) Amount of local salary in the local currency (after and before tax)
10000 RMB pro Monat
Höhe der Abzüge für Steuern und Sozialversicherung Amount of tax and social security deductions

9.2 Versicherungsleistungen

Mit dem Anstellungsverhältnis verbundene Versicherungsleistungen (mit „Ja“ oder „Nein“ antworten) Insurance benefits that result from the lecturer's contract (please answer with „yes“ oder „no“)?		
Krankenversicherung (Leistungen bei Krankheit)? Health insurance (benefits in case of illness)?	Ja yes: ✓	nein no:
Versicherungsleistung bei Arbeitsunfällen? Insurance benefits in case of accidents at work?	Ja yes:	nein no:
Versicherungsleistung bei Invalidität? Insurance benefits in case of disability?	Ja yes:	nein no: ✓
Versicherungsleistung bei Mutterschaft? Insurance benefits in case of maternity?	Ja yes:	nein no: ✓
Pensionsversicherung (Leistungen im Alter)? Retirement pension insurance?	Ja yes:	nein no: ✓
Arbeitslosenversicherung (Leistungen im Fall von Arbeitslosigkeit)? Unemployment insurance (benefits in case of unemployment)?	Ja yes:	nein no: ✓

10 Aufenthaltstitel | Residence permits

Aufenthaltstitel für Staaten außerhalb der Europäischen Union | Residence permits for non-EU countries

Shanghai, VR China

11 Weitere Leistungen des Gastinstituts Further benefits offered by the host university

Wird vom Gastinstitut eine kostenlose Unterkunft zur Verfügung gestellt? Will the host university provide free accommodation for the lecturer?

Ja | yes: Ja

Nein | no:

Weitere kostenlose bzw. kostenreduzierte Leistungen (z.B. Studien- u. Weiterbildungsangebote, Internetzugang, Sprachkurs, Konferenzreisen ...) | Further benefits without or with reduced costs (i. g. further training, internet access, language classes, participation in conferences ...)

Strom und Wasser
Internetzugang
Sprachkurse

12 Auswahl | Selection procedure

Es wird vereinbart, dass die OeAD GmbH dem Gastinstitut die Bewerbungsunterlagen jener Kandidat/innen übergibt, die aufgrund einer öffentlichen Programmausschreibung in Österreich und – nach einem kommissionellen Vorauswahlverfahren in Österreich unter Vorsitz des OeAD – einer anschließenden stellenspezifischen Bewerbung vorliegen. Das Gastinstitut trifft die Endauswahl und übermittelt dem OeAD in einer Rangfolge die Reihung der Kandidat/innen. Die OeAD GmbH bestätigt nach Rücksprache mit der an erster Stelle gereihten Person diese Auswahl und stellt in weiterer Folge den Kontakt zum Gastinstitut her.

It is agreed that the OeAD-GmbH will hand over to the host department the application documents of the candidates which have been submitted as a result of a general public call for applications for the programme in Austria and – after pre-selection by a committee in Austria presided by the OeAD – a subsequent job-specific application. The host department will make the final selection on the basis of these application documents and will send a list of the chosen candidates, in the order of preference, to the OeAD. The OeAD-GmbH will confirm this selection after talking to the person ranked in first place and will subsequently establish the contact with the

host department.

13 Ansprechpersonen für Rückfragen zum Stellenprofil Contact person for further inquiries related to the job profile

Für die OeAD- GmbH: In behalf of OeAD:	Dr. Arnulf Knafel E arnulf.knafel@oead.at T: 0043 1 534 08 / 452
Für die Gastuniversität: In behalf of the host university:	Herr Prof. Dr. HU Kai Tel. 15901849255. E-Mail:hukai7684@hotmail.com

14 Unterschriften | Signatures

Ort, Datum | Place, date

Institutsleiter/in / Head of institute

Dekan / Dean